

桜美林大学の日本語プログラム

2018 年 4 月 1 日

J. F. Oberlin - The Japanese Language Program

April 1, 2018

1. 日本語プログラムの目標と方針	Statement of Policies and Goals	2
2. レベル別の目標	Overall Goals for Each Level	3
3. 日本語プログラムの基本構造	Framework of the Japanese Language Program	5
4. 日本語科目一覧	List of Japanese Language Courses	9
5. 科目案内	Course Descriptions	12
➤ コア科目（日本語Ⅰ－Ⅴ）	Core Courses (Japanese I-V)	12
➤ 選択科目（「日本語演習」各科目）	Elective Courses	13
➤ その他	Other Courses	21
6. プレースメント（レベル分け）について	Placement Policy	22
7. 日本語学習の心がまえと方法	Approach to Studying Japanese	23
8. 日本語科目における評価	Evaluation Policy for Japanese Language Courses	24
9. 日本語担当教員	Japanese Language Program Instructors	25
10. 日本語学習リソースセンター（CJL）	Center for Japanese Learning Resources (CJL)	26
11. ライティング・サポートセンター（WSC）	Writing Support Center (WSC)	28

桜美林大学日本語プログラム
J.F. Oberlin – The Japanese Language Program
<http://www7.obirin.ac.jp/nihongo/>

1. 桜美林大学 日本語プログラム 目標と方針

The Japanese Language Program at J. F. Oberlin University: Policies and Goals

2008 年 4 月 7 日改訂
Updated April 7, 2008

桜美林大学日本語プログラムは、以下のような特長をもっています。
The Japanese Language Program at J. F. Oberlin places emphasis on the following:

○ 多様な背景とニーズに応えるカリキュラム

桜美林大学には、世界中のいろいろなところから異なる背景の学生が来ています。これまでに勉強してきたことも、これから勉強したいことも、人によって違います。そのような多様な背景とニーズに応えるため、個別学習のシステムを導入し、多様な選択科目を設けています。言語形式に焦点をあてた科目だけではなく、日本語を使って日本の社会や文化に対する理解を深めて考察できる力を養うことを目指した科目も開講されています。

Meeting the Needs of Our Diverse Student Body

J. F. Oberlin University welcomes students with diverse backgrounds from various parts of the world. The students differ from each other in what they have studied before coming to Japan and what they wish to study while in Japan. Our program offers a variety of courses to meet these varied needs by offering courses focusing on language form as well as courses designed to help students understand Japanese culture and society.

○ 「日本で日本語を学ぶ」ということ

学生は日本語に囲まれた中で、生活や勉強をするチャンスがあり、日本語を使いながら友達を増やすことができます。教室の中だけでなく、教室の外で日本語を使いながら勉強することによって、同時に日本語のコミュニティの一員になることができます。桜美林大学の日本語プログラムは、学生が第二言語環境（日本語と接触し、使用する機会が教室外にも豊富に存在する環境）の中にあることを十分に意識した上で設計されています。

Making the Most of the Japanese as a Second Language (JSL) Environment

Living and studying in Japan provides students with an opportunity to interact with others through the use of the Japanese language. Using the language in and outside of the classroom helps them become active members of the Japanese-language community. Our program is designed with this in mind, i.e., that the students are in a "second language environment" in which they are in contact with Japanese people on a daily basis.

○ 自律的に学習できることを目指したプログラム

学生が自律的に学習を管理できるよう学習の意識化を促し、各自の目標に合わせた努力ができるようになることを目指しています。その実現のために、自律学習を基盤とした科目「チュートリアル」を開講したり、日本語学習リソースセンター（CJL）やライティング・サポートセンター（WSC）を通じた教室外サポートを提供したりしています。

Aiming to Help Students Attain Learner Autonomy

We aim to help students attain personal autonomy in learning by encouraging them to become motivated and attain self-awareness for the management of their own studies. To realize this end, we offer guided self-study courses ("Tutorial") while at the same time providing support outside of the classroom through the Center for Japanese Learning Resources (CJL) and the Writing Support Center (WSC).

○ 人と人との交流を重視した学習環境づくり

普通、日本語学習は、教科書や辞書などを使って行うものだと考えられていますが、日本語プログラムでは、学習をもっと広く捉え、世の中のさまざまなものから日本語を学べると考えています。特に大切にしているのは、人と人との交流です。桜美林大学の学生が「クラスゲスト」として参加する授業を多く設け、また国際交流グループによる交流イベントも支援しています。

Providing Students with Opportunities for Authentic Communication with Japanese People

Many people think of learning Japanese as something they do with textbooks and dictionaries. At J. F. Oberlin, we define learning more broadly and believe that students can utilize various things around them as resources to study the Japanese language. Of particular importance is students' contact with Japanese people. We offer numerous courses in which native-speaking students participate as "class guests." We also support international exchange events organized by student organizations on campus.

2. 桜美林大学日本語プログラム レベル別の目標

Overall Goals for Each Level in the Japanese Language Program at J. F. Oberlin

桜美林大学日本語プログラムでは、6つのレベル全てのコア科目および選択科目において、以下の目標を掲げています。

The following goals are set for both core and elective courses at each of the six levels.

2-1. 初級（レベル1・2）の総合目標

- (1) 日本で生活するのに最低限必要な行動を達成するために必要な日本語を使うことができるようになる。
- (2) 日本語の学習をさらに続けていくために必要な日本語の音声・表記・文法・語彙・談話・社会文化知識などの基礎を作る。
- (3) 新しい言語を学ぶ楽しみを経験し、背景にある文化にも目を向けられるようになる。
- (4) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の使う日本語を意識し、教師等のアドバイスを得て学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

Overall Goals for the Elementary Level (Levels 1 and 2)

- (1) Students will acquire the ability to utilize the Japanese language in order to conduct basic, everyday activities while living in Japan.
- (2) Students will build a foundation in areas such as Japanese phonetics, orthography, grammar, vocabulary, discourse, and socio-cultural knowledge on Japan in order to continue studying Japanese at intermediate and higher levels.
- (3) Students will enjoy learning a new language and begin to explore the culture behind it through the study of the language.
- (4) Students will be able to monitor their use of Japanese when communicating with others and make study plans with the help of teachers and people around them. They will be able to make use of various resources and proceed in their studies according to their goals.

2-2. 中級（レベル3・4）の総合目標

- (1) 日本語を使うことで人間関係や情報のネットワークを形成することができる。
- (2) 生活をより高いレベルで楽しむために、日本語を使って自ら行動することができる。
- (3) 簡単な日本語を使う仕事ができ、ある程度の助けがあれば、日本語を主たる使用言語とする仕事や勉強ができる。
- (4) 日本語の学習をさらに続けていくために必要な日本語の音声・表記・文法・語彙・談話・社会文化知識を充実させる。
- (5) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の得意なところと苦手なところが自覚でき、教師等のアドバイスを得て学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

Overall Goals for the Intermediate Level (Levels 3 and 4)

- (1) Students will be able to build a human and information network through use of the Japanese language.
- (2) Students will be able to perform various tasks on their own so that they can enhance their quality of life in Japan.
- (3) Students will be able to handle work that requires the use of simple Japanese. With assistance from an interpreter, they will be able to conduct work and study for which the primary language is Japanese.
- (4) Students will build a necessary foundation in Japanese phonetics, orthography, grammar, vocabulary, discourse, and socio-cultural knowledge in order to continue studying Japanese at more advanced levels.
- (5) Students will become aware of their strengths and weaknesses in Japanese language communication and be able to make study goals with assistance from their teachers and others. They will be able to proceed in their studies by utilizing the various study resources around them.

2-3. 上級（レベル5・6）の総合目標

- (1) 場面や状況に応じた多様な日本語表現に習熟し、文脈・目的に応じた適切な表現の選択ができるようになる。
- (2) 「速く」「多くの」日本語情報を処理したり発信したりする能力を身につける。
- (3) 日本語コミュニティでの社会や文化に習熟し、予期しない事態にも対応でき、必要に応じて日本語で人的ネットワークを拡大することができる。日本語コミュニティに自信を持って参加できるようになる。
- (4) 日本語コミュニケーションにおいて必要な知識を論理的に整理することができ、日本語を使用して論理的な思考、分析、批判などができるようになる。
- (5) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の得意なところと苦手なところが自覚でき、自分で適切な学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

Overall Goals for the Advanced Level (Levels 5 and 6)

- (1) Students will familiarize themselves with a variety of expressions in Japanese and be able to choose the appropriate usage according to situation, context and purpose.
- (2) Students will be able to rapidly process large quantities of information in Japanese.
- (3) Students will be able to understand Japanese-language communities socially and culturally, deal with unexpected situations properly, and expand their human network by utilizing the Japanese language according to their needs. They will also be able to participate in various activities in their surrounding Japanese-language communities with confidence.
- (4) Students will be able to sort out information and knowledge necessary for Japanese language communication and become capable of logical, analytical, and critical thinking in Japanese.
- (5) Students will become aware of their strengths and weaknesses in Japanese language communication and be able to make study goals with assistance from their teachers and others. They will be able to proceed in their studies by utilizing the various study resources around them.

3. 日本語プログラムの基本構造

Framework of the Japanese Language Program

3-1. 日本語プログラムの構造と考え方

桜美林大学の日本語プログラムは初級から上級まで6つのレベルで構成されています。科目には、コア科目と選択科目があります。

初級の日本語科目では共通の基礎になる内容があると考えられますので、初級ではコア日本語が中心で選択が少なく、中級、上級と進むにつれて選択科目の割合が増えるような構造になっています。

コア日本語は、
初級（Ⅰ、Ⅱ）が週6回で6単位、
中級（Ⅲ、Ⅳ）が週4回で4単位、
上級（Ⅴ）が週2回で2単位です。

選択の「日本語演習」は週1回で1単位です。1回の授業は90分です。

There are six levels (novice to advanced) in the Japanese Language Program at J. F. Oberlin. Both core and elective courses are offered at elementary, intermediate, and advanced levels.

There is a foundation of the language to be mastered by all students at the elementary level regardless of their goals and interests; therefore, the number of “core” class hours at the elementary level is larger than that at higher levels. Furthermore, more elective courses are offered at the intermediate and advanced levels than at the elementary level.

The following shows the number of core class hours and credit hours for each level:

Elementary (Levels I & II): 6 times a week, 6 credit hours

Intermediate: (Levels III & IV): 4 times a week, 4 credit hours

Advanced - Level V: Twice a week, 2 credit hours

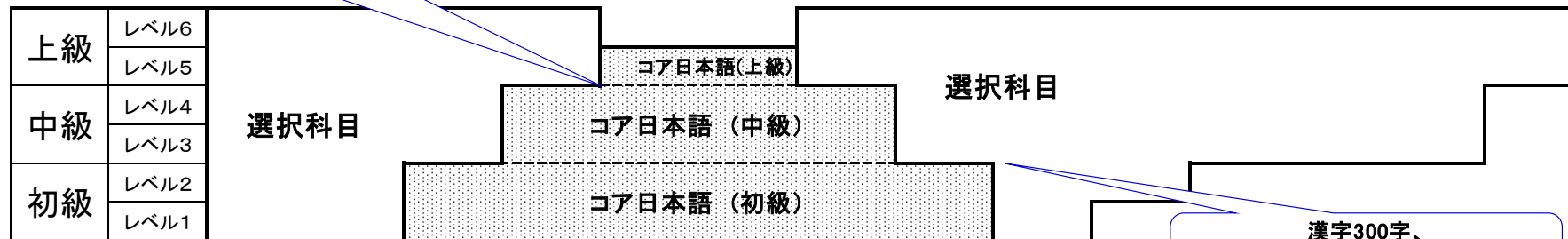
Each elective course meets once a week for 1 credit hour.

Each class session is 90 minutes long.

桜美林大学 日本語プログラムの構造

2018年度

漢字計1000字、
語彙計6000語 修了



春学期 (4月－7月)

初級・中級は主としてRJ／考察日本留学生対象

口頭表現 文章表現 読解

上級	レベル6	チュートリアル	体験活動	上級文法	職業コミュニケーション	日本語Ⅴ	地理と歴史の用語	現代大衆文化	対照表現演習・日中	聴解とノートの取り方	Ⅲ	Ⅲ	Ⅲ	大学のレポートの書き方
	レベル5										Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ	
中級	レベル4	チュートリアル	体験活動	初中級文法	日本語Ⅳ			現代大衆文化	漢字Ⅱ					
	レベル3				日本語Ⅲ					発音トレー	Ⅰ	Ⅰ		Ⅰ
初級	レベル2	チュートリアル	体験活動	日本語Ⅱ					漢字Ⅰ	ニング				
	レベル1			日本語Ⅰ										

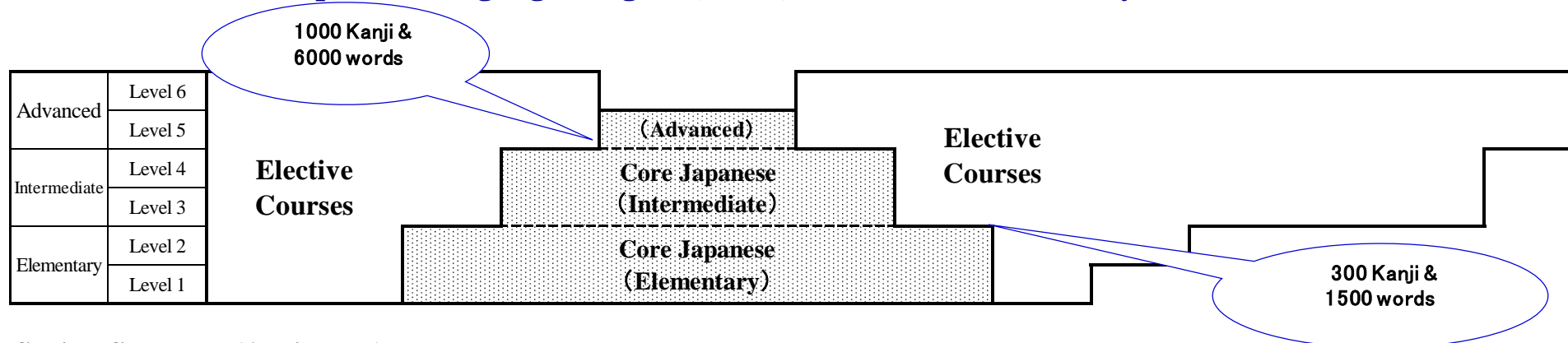
秋学期 (9月－1月)

初級・中級は主としてRJ／考察日本留学生対象

口頭表現 文章表現 読解

上級	レベル6	チュートリアル	体験活動/ 体験活動・SL	上級文法	職業コミュニケーション	日本語Ⅴ	地理と歴史の用語	現代大衆文化	対照表現演習・日朝／日韓	ニュースと新聞	Ⅲ	Ⅲ	Ⅲ	大学のレポートの書き方
	レベル5										Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ	
中級	レベル4	チュートリアル	体験活動	初中級文法	日本語Ⅳ			現代大衆文化	漢字Ⅱ		Ⅰ	Ⅰ	Ⅰ	
	レベル3				日本語Ⅲ					発音トレー				
初級	レベル2	チュートリアル	体験活動	日本語Ⅱ					漢字Ⅰ	ニング				
	レベル1			日本語Ⅰ										

Framework of the Japanese Language Program, 2018, J. F. Oberlin University



Spring Semester (April-July)

Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.

											Speaking	Writing	Reading	
Advanced	Level 6	Tutorial	Experiential Activities	Advanced Grammar	Occupational Communication	Japanese V	Terms in Geography and History	Modern Pop Culture	Expressions in Japanese & Chinese	Listening & Note-Taking	III	III	III	Academic Essay Writing
	Level 5													
Intermediate	Level 4	Tutorial	Experiential Activities	Elem./Inter. Grammar	Japanese IV			Modern Pop Culture	Kanji II		II	II		
	Level 3				Japanese III					Pronuncia-	I	I	I	
Elementary	Level 2	Tutorial	Experiential Activities	Japanese II					Kanji I	tion Skills				
	Level 1			Japanese I										

Fall Semester (September-January)

Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.

											Speaking	Writing	Reading	
Advanced	Level 6	Tutorial	Experiential Activities/ Experiential Activities(SL)	Advanced Grammar	Occupational Communication	Japanese V	Terms in Geography and History	Modern Pop Culture	Expressions in Japanese & Korean	Listening & Note-Taking	III	III	III	Academic Essay Writing
	Level 5													
Intermediate	Level 4	Tutorial	Experiential Activities	Elem./Inter. Grammar	Japanese IV			Modern Pop Culture	Kanji II		II	II	II	
	Level 3				Japanese III					Pronuncia-	I	I	I	
Elementary	Level 2	Tutorial	Experiential Activities	Japanese II					Kanji I	tion Skills				
	Level 1			Japanese I										

3-2. 文字・語彙の位置づけ / *Kanji and Vocabulary*

日本語クラスでは、異なる背景、異なる能力、異なるニーズの学生が同じクラスで勉強することになるので、クラスに入るための一定の基準を設けています。留学生の中には日本語の読み書きのニーズが高い人とそうでない人がいますが、コア科目では、ある程度の漢字や漢字語彙を扱うことにしています。特に、中級（レベル3）と上級（レベル5）に上がるときに漢字数・語彙数の目安^{めやす}を設けています。他のレベルの基準は、その中間ぐらい（例えばレベル2はレベル3とレベル1の間ぐらい）と考えています。

Our students have diverse backgrounds, proficiency levels, and needs. In order to place these students into the best possible classes we have set certain criteria. While the degree to which students need reading and writing skills varies, all core courses require a certain command of Kanji and Kanji-based vocabulary. In particular, we use the following standards for Kanji and vocabulary for those who wish to move from the elementary level up to the intermediate level (Level 3) and from the intermediate to the advanced level (Level 5). [Note: Standards for other levels are located between the two adjacent levels. For example, Level 2 is considered between Levels 1 and 3.]

* レベル3に上がるためには、漢字 300 字、語彙 1500 語程度が目安^{めやす}
（もちろん、文字と語彙の知識だけでコアのレベルが決まるわけではありません。）

In general, the command of approximately 300 Kanji characters and 1500 words is necessary for entry into Level 3. (Needless to say, Kanji and vocabulary are not the only factors that determine one's core level.)

* レベル5に上がるためには、漢字 1000 字、語彙 6000 語程度が目安^{めやす}
（もちろん、文字と語彙の知識だけでコアのレベルが決まるわけではありません。）

In general, the command of approximately 1000 Kanji characters and 6000 words is necessary for entry into Level 5. (Needless to say, Kanji and vocabulary are not the only factors that determine one's core level.)

桜美林大学の日本語プログラムでは、漢字が読めれば日本語がさらによく読めるようになり、日本での生活が豊かになると考えています。話すよりも書くほうが豊かに表現できるという人もいます。逆に、日本語の会話だけであればよくて漢字は必要ないという人もいるでしょう。しかし、2学期間以上滞在する学生で次の学期に上のレベルに上がりたいと希望する学生は上に書いた目安^{めやす}を意識して学習目標を明確にもち、学習を行ってください。

We believe that the ability to read Japanese well, which is realized and enhanced by the knowledge of Kanji, will enrich the student's life in Japan. Some students can better express themselves through writing than speaking, while others feel that they only need to be able to speak and that they do not need to study Kanji. However, those who plan to stay in Japan for two semesters or longer and study at a higher level are advised to set clear goals with the above standards in mind and study accordingly.

漢字と語彙の学習目標を具体的に考えて見ましょう。例えば、初級（レベル1～2）の半年間、15週間で漢字を150字、語彙750語を習得目標と考えた場合、「漢字は一週間に10字」、「単語は一週間に50語」を勉強すると一学期間でほぼ目標に到達することができます。中級（レベル3～4）の半年間では「漢字は一週間に23字」、「単語は一週間に150語」を習得すれば次のレベルに進んでいくことができます。目標達成のためには、コア科目だけではなく選択科目も履修して、さらにクラス以外でも自分で勉強をする必要があります。

For example, if you set the goal of mastering 150 Kanji characters and 750 words at the elementary level in one semester (15 weeks), you can achieve this goal by studying 10 Kanji characters and 50 words per week. At the intermediate level, if you master 23 Kanji characters and 150 words per week in a semester, you can go on to the next level. To achieve this goal, it is necessary to take not only a core course but also elective courses, and furthermore, study on your own outside the classroom.

漢字や語彙を自習するには、授業外の時間に日本語学習リソースセンター（CJL）を利用して学習するのもよい方法です。CJLには『ストーリーで覚える漢字 300』『Basic Kanji Book』や『Intermediate Kanji Book』のほか、たくさんの学習リソースがあります。

One good way to study Kanji and vocabulary is to make use of the Center for Japanese Learning Resources (CJL) outside your class hours. CJL has many materials including *Learning 300 Kanji Through Stories*, *Basic Kanji Book* and *Intermediate Kanji Book*.

特に次の学期に上のレベルに上がりたい人は、この目標を意識して勉強を進めてください。

Those who wish to go on to a higher level after the current semester are advised to keep these things in mind.

4. 日本語科目一覧

日本語授業科目一覧〔2018 年度〕

開講学期		授 業 科 目	単位数	レベル
春	秋			
		<コア科目>		
○	○	日本語Ⅰ	6	L 1
○	○	日本語Ⅱ	6	L 2
○	○	日本語Ⅲ	4	L 3
○	○	日本語Ⅳ	4	L 4
○	○	日本語Ⅴ	2	L 5
		<選択科目>		
○	○	日本語演習（チュートリアル）	1	L1～L6
○	○	日本語演習（漢字Ⅰ）	1	L2
○	○	日本語演習（初中級・発音トレーニング）	1	L2b～L3a
○	○	日本語演習（漢字Ⅱ）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（口頭表現Ⅰ）	1	L3～L4*
○	○	日本語演習（口頭表現Ⅱ）	1	L4～L5*
○	○	日本語演習（口頭表現Ⅲ）	1	L5～L6*
○	○	日本語演習（文章表現Ⅰ）	1	L3～L4*
○	○	日本語演習（文章表現Ⅱ）	1	L4～L5*
○	○	日本語演習（文章表現Ⅲ）	1	L5～L6*
○	○	日本語演習（読解Ⅰ）	1	L3～L4*
○	○	日本語演習（読解Ⅱ）	1	L4～L5*
○	○	日本語演習（読解Ⅲ）	1	L5～L6*
○	○	日本語演習（初級・体験活動）	1	L1～L2
○	○	日本語演習（中級・初中級文法）	1	L3～L4

○	○	日本語演習（中級・体験活動）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（中級・現代大衆文化）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（上級・体験活動）	1	L5～L6
	○	日本語演習（上級・体験活動・SL）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・上級文法）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・職業コミュニケーション）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・現代大衆文化）	1	L5～L6
○		日本語演習（上級・聴解とノートのととり方）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・地理と歴史の用語）	1	L5～L6
○		日本語演習（上級・対照表現演習・日中）	1	L5～L6
	○	日本語演習（上級・ニュースと新聞）	1	L5～L6
	○	日本語演習（上級・対照表現演習・日朝／日韓）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・大学のレポートの書き方）	1	L5～L6

〔注〕

「*」のついた科目は、そのスキル（技能）の力を独自に判定するためのテスト結果でレベルを決めます。ここに書いてある「レベル」は、そのスキルのレベルがⅠ（またはⅡ、Ⅲ）だと判定される学生は、コアクラスのレベルが、おそらくこのぐらいであろうという予想です。Ⅰのクラスは、どれも「L3～L4」となっていますが、おおよそ「3b」からを目安にしています。

以下の科目は日本語プログラムで開講しているものではありませんが、留学生を主な対象としています。

春	秋	授業科目	単位数	レベル
○		多言語交流演習（授業コード 22388）	2	N/A

Japanese Language Courses Offered in Academic Year 2018 (S=Spring; F=Fall)

Semester		Course Title	Credits	Level
S	F			
		<Core Courses>	Core	
○	○	Japanese I	6	L1
○	○	Japanese II	6	L2
○	○	Japanese III	4	L3
○	○	Japanese IV	4	L4
○	○	Japanese V	2	L5
		<Elective Courses>		
○	○	Japanese (Tutorial)	1	L1 - L6
○	○	Japanese (<i>Kanji</i> I)	1	L2
○	○	Japanese (<i>Kanji</i> II)	1	L3 - L4
○	○	Elementary/Intermediate Japanese (Pronunciation Skills)	1	L2b - L3a

○	○	Japanese (Speaking I)	1	L3 - L4*
○	○	Japanese (Speaking II)	1	L4 - L5*
○	○	Japanese (Speaking III)	1	L5 - L6*
○	○	Japanese (Writing I)	1	L3 - L4*
○	○	Japanese (Writing II)	1	L4 - L5*
○	○	Japanese (Writing III)	1	L5 - L6*
○	○	Japanese (Reading I)	1	L3 - L4*
○	○	Japanese (Reading II)	1	L4 - L5*
○	○	Japanese (Reading III)	1	L5 - L6*
○	○	Elementary Japanese (Experiential Activities)	1	L1 - L2
○	○	Intermediate Japanese (Elementary & Intermediate Grammar)	1	L3 - L4
○	○	Intermediate Japanese (Experiential Activities)	1	L3 - L4
○	○	Intermediate Japanese (Modern Pop Culture)	1	L3 - L4
○	○	Advanced Japanese (Experiential Activities)	1	L5 - L6
	○	Advanced Japanese (Experiential Activities/SL)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Advanced Grammar)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Occupational Communication)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Modern Pop Culture)	1	L5 - L6
○		Advanced Japanese (Listening/Note-taking)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Terms in Geography and History)	1	L5 - L6
○		Advanced Japanese (Expressions in Japanese & Chinese)	1	L5 - L6
	○	Advanced Japanese (Newscasts and Newspaper Articles)	1	L5 - L6
	○	Advanced Japanese (Expressions in Japanese & Korean)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Academic Essay Writing)	1	L5 - L6

[Note] The placement for the courses marked with an asterisk (*) may not correspond to the placement for core classes as there are separate sets of placement tests specifically designed for these skills. The levels for these skills courses found in the "Level" column in the table only indicate "estimated" levels of the core classes that the students in each skills class will likely be placed into. "Speaking I," "Writing I," and "Reading I" are marked as "L3 - L4," but these courses generally entail an overall proficiency of "3b" or higher.

The registration process for courses marked with ** will be explained at the Fall Semester Orientation.

The courses marked with *** are intended for degree-seeking students.

The following course, offered by another department at J. F. Oberlin, may be of particular interest to international students:

S	F	Course Title	Credits	Level
○		Multilingual Interaction (Code 22388)	2	N/A

5.科目案内 / Course Descriptions

《コア科目 / Core Courses》

● 「日本語 I」 春・秋 6単位 / Japanese I (Spring & Fall; 6 credits)

短期留学生を対象とした、日本語入門コース。基礎的な文法項目を用いた口頭練習を主に行う。学期終了時には、さまざまな挨拶、自己紹介、買い物場面などにおける簡単な会話ができるようになることを目指す。ひらがな・カタカナをマスターした上で基本的な漢字の読み書きを学び、短文を書く練習も行う。

This course is an introduction to modern colloquial Japanese through aural-oral drills and exercises using basic grammatical structures. By the end of the course, students are expected to be able to handle basic Japanese conversation used in greetings, self-introductions, shopping, etc. Students will also acquire basic reading and writing skills through mastery of *hiragana*, *katakana*, and very basic *kanji* so that they can write short sentences.

● 「日本語 II」 春・秋 6単位 / Japanese II (Spring & Fall; 6 credits)

短期留学の、初級後半レベル（教室で150時間程度日本語を学習し、初級前半を終えたレベル）の学生を対象とする。まず初級前半の日本語を復習した後、初級後半で扱う文法項目の学習を主に口頭練習を通して行う。このレベルの終了時には、日常会話で意志の疎通ができ、漢字約300字と基本語彙1500語程度を用いた作文が書けるようになることを目指す。

This course, which is equivalent to high-elementary Japanese, is designed for those who have already completed approximately 150 hours of classroom instruction. Students will first review low-elementary Japanese and then go on to study high-elementary grammatical items through aural-oral drills and exercises. Students are expected to be able to handle daily conversation and write short essays with approximately 300 *kanji* and 1,500 basic words by the end of the course.

● 「日本語 III」 春・秋 4単位 / Japanese III (Spring & Fall; 4 credits)

短期留学の、中級前半レベル（教室で300時間程度日本語を学習し、初級を終えたレベル）の学生を対象とする。それまでに身につけた四技能をさらに伸ばすことを目標とする。特に、場面に応じて適切に話すことができるようになることを目指し、くだけたスタイルからフォーマルなものまで、さまざまなレベルの口頭表現能力を伸ばすための運用練習を行い、短いスピーチ、発表、討論への参加の仕方も学ぶ。また、基本的な漢字の用いられている文章を読んだり、テーマを決めて短い文章を書く練習も行う。

This course, which is equivalent to low-intermediate Japanese, is designed for those who have already completed elementary Japanese (approximately 300 classroom hours). It aims at the further development of the four basic language skills. The strongest emphasis will be placed on speaking properly in specific given situations. Students will practice different levels of speech (i.e., formal and informal styles) and learn how to give a short speech or report, take part in or preside over discussions, etc. Students will also practice reading materials with basic *kanji* and writing short essays on specific topics.

● 「日本語 IV」 春・秋 4単位 / Japanese IV (Spring & Fall; 4 credits)

短期留学生の中級後半レベルの学生を対象とする。日本語による講義や討論に参加し、勉学を進め、（日本人学生その他、周囲の日本語話者と）交友を深めるための知識と技能の基礎を習得することが目標である。知識の面では、日常生活や勉学における中核的な語彙・表現や文法事項を、新聞記事・ニュースなどの身近な言語素材を通じて学ぶ。技能の面では、各種の課題を通し、短い文章を速く正確に読むこと、テレビ番組や短い会話の聞き取り、電話や短い発表などの口頭表現、手紙や意見文などの文章表現の能力を習得することを目指す。

This course is equivalent to high-intermediate Japanese. Its goal is to provide students with the basic knowledge and skills necessary for taking content courses in Japanese and participating in discussions, and for developing and deepening friendships with people around them in Japanese. In the area of knowledge building, students will learn core vocabulary, expressions, and grammatical items through the use of everyday language materials such as newspaper articles and newscasts. In the area of skills development, students will be given tasks designed to help them; comprehend short passages quickly and accurately, follow short conversations and television broadcasts, express themselves in face-to-face and telephone conversations, give short presentations, and write letters and short reports.

● 「日本語 V」 春・秋 2単位 ／ Japanese V (Spring & Fall; 2 credits)

上級入門レベルの学生を対象とする。日本語による講義や討論に参加し、勉学を進め、日本人学生その他、周囲の日本語話者と交友を深める力をつけるため、知識と技能の向上を目指すと同時に、担当教員やクラスメートとの相談や討論を通して学習を自己管理する能力の向上を目指す。知識の面では、専門分野の入門書や新聞などの語彙・表現・文法を学ぶ。技能の面では、速く多くの日本語を処理し、自らのことばで他者に向けて語ることなどを習得することを目指す。教室内外での学びを総合的に振り返り、自分自身で学習を進めていく力をつけることを目指す。

This course serves as an introduction to advanced Japanese. Its goal is twofold: (1) to provide students with additional knowledge and skills necessary for attending lectures and participating in discussions, and for developing and deepening friendships with people around them in Japanese; and (2) to improve each student's ability to manage his/her own learning experiences through consultation and discussions with the instructor and classmates. In the area of knowledge building, students will learn vocabulary, expressions, and grammatical items used in materials such as introductory books in various fields of study and newspapers. In the area of skills development, students will practice rapidly processing large quantities of information in Japanese, and expressing themselves to others in their own words. Students will also reflect on what they have learned in and outside the classroom with the goal of becoming autonomous learners who can manage the process of learning on their own.

《選択科目（「日本語演習」各科目） Elective Courses》

● 「日本語演習（チュートリアル）」 春・秋 1単位

個別に設定した学習目標と学習計画に従って、教員の支援、アドバイスを受けながら学習を進める。内容は、弱点強化や特に興味のある日本語の学習分野など、個人によって異なる。学習は基本的に個別の進捗で行うが、希望によってはグループ単位での活動もありうる。この授業では各自が、自分にとってどんな日本語が必要か、それを獲得するにはどうしたらいいのかを考え、実際に自分の計画に従って学習を進め、成果を評価する。この活動を通して、自己の学習スタイルに気づき、今後の学習に役立つ自律的な学習姿勢を養うことも目的である。

Japanese (Tutorial) (Spring, Fall; 1 credit)

Students will be encouraged to proceed in their studies according to academic goals and study plans set individually with support and advice from the instructor. The content of this course will differ by individual, focusing, for example, on overcoming weak points or pursuing language-related topics of special interest. In principle, students will learn at their own individual pace; however, group activities may also be organized according to student needs. In this course, students will be encouraged to (1) think about their Japanese-language needs and how those needs are best met; (2) proceed in their studies according to their goals; and (3) evaluate the outcome(s). Through these activities, the course aims to help students to discover their own learning style and cultivate an independent learning attitude for future studies.

● 「日本語演習（漢字Ⅰ，Ⅱ）」 春・秋 1単位

非漢字圏の学生を対象として、レベル2またはレベル3～4の学生を対象とするクラスに分かれている。暗記を目的とするのではなく、漢字の分解やグループ分けをしたり、漢字の構成要素について学んだりしながら、漢字に対するアプローチを広げる。

Japanese (Kanji I, II) (Spring, Fall; 1 credit)

These courses are designed for students with a non-Chinese language background. They are offered at two levels: for those who are at level 2 or the equivalent in the core Japanese program (*Kanji I*); and for those who are at levels 3 to 4 or the equivalent (*Kanji II*). Emphasis will be placed on providing students with alternative approaches to kanji through various tasks such as dividing one *kanji* into its components (e.g., radicals), grouping kanji, and studying the morphology of *kanji*, rather than rote memorization.

●「日本語演習（初中級・発音トレーニング）」 春・秋 1単位

非日本語母語の初中級（日本語プログラムのレベル2～3ぐらい）の学生のための、日本語発音訓練のクラスである。日本語の母音、子音、リズム、イントネーション、アクセントなどを、身体を使って学ぶと同時に口頭能力全般も伸ばす。テキストの内容以外に詩なども扱い、また、歌、俳句作りなどの活動も行う。声を出しやすくするために、授業のはじめに軽い運動をする。

Elementary/Intermediate Japanese (Pronunciation Skills) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is primarily intended for students who are at levels II and III in the core Japanese program. The course will introduce students to the basics of Japanese pronunciation. They will learn about various features of the Japanese sound system such as vowels, consonants, rhythm, intonation, and accent through various activities such as voice performance and training, singing, and writing Haiku poems. Each class meeting will start with light warm-up stretches designed to help prepare students for vocal activities. The course also aims to improve students' general speaking skills.

●「日本語演習（口頭表現Ⅰ～Ⅲ）」 春・秋 1単位

レベル3～6相当の学生を主な対象とし、口頭表現能力のレベル別クラスを設定する。具体的な場面やテーマを通して、日常生活や大学での学習に必要な基本的な表現と語句・文法などの知識、聞き返し・確認・表情・身振り等を含めた効果的なコミュニケーションスキル、状況や相手に応じた表現、高度な交渉、社会的な話題や感情の表現、文化の違いに根ざした表現などの、レベルに応じた口頭表現の技術を学び、能力の向上を目指す。日本語話者の学生にボランティアとしてクラスに参加してもらうこともある。

※口頭表現能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあるため、学期はじめに、この科目独自のプレースメントテストで判定されたレベルの口頭表現クラスに登録すること。コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

Japanese (Speaking I, II, III) (Spring, Fall; 1 credit)

These courses are designed for students who are at levels 3 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim at developing various aspects of students' proficiency according to their needs and levels. These aspects include knowledge of basic vocabulary, expressions, and grammar, oral skills such as asking for clarification or confirmation, and the use of facial expressions and gestures for effective communication. Advanced students will work on their oral communication skills to adjust their speech according to situation and addressee; cope with challenging situations involving negotiation; discuss complicated social issues or feelings; and appropriately use expressions rooted in cultural differences. Native speakers of Japanese may participate in class as volunteers.

* One's oral proficiency level may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to register for this course must do so according to the placement for "Speaking" classes (i.e., I, II, or III). Generally, "Speaking I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

● 「日本語演習（文章表現Ⅰ～Ⅲ）」 春・秋 1単位

レベル3～6相当の学生を対象とし、文章表現能力のレベル別クラスを設定する。メモやEメールなどを書くこと、適切な表現と文法を使って自分の意見を書くことから、日本語母語の学生とともに講義やゼミに参加して、発表、レポートなども日本人学生と一緒に進めることができるようになることまでを目標として、論理的な文章の表現に関する知識と技術を学ぶ。

※文章表現能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあるため、この科目の履修を希望する場合は、学期はじめのプレースメントテストでレベルの判定を受け、指定されたクラスに登録すること。（詳しいことは、オリエンテーションとWEBシラバスで。）コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

Japanese (Writing I, II, III) (Spring, Fall; 1 credit)

These courses are designed for students who are at levels 3 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim to provide students with the knowledge and skills necessary for; writing simple notes and email, stating their opinions using appropriate expressions and grammar, and eventually fully participating in academic activities (e.g., giving presentations in seminars and writing papers) with Japanese students. Students will acquire the vocabulary and expressions necessary to structure their compositions logically.

*One's level of writing skills may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to register for this course must first take a separate placement for courses in writing. (Detailed information is provided at the JLP Orientation and on the online course syllabus.) Generally, "Writing I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

● 「日本語演習（読解Ⅰ～Ⅲ）」 春・秋 1単位

レベル3～6相当の学生を主な対象とし、読解力のレベル別クラスを設定する。早くたくさんの書き言葉を読む力をつけるため、レベルに応じて必要な知識と技能を扱う。社会・文化などに関わるさまざまな素材を取り上げ、読む力を向上させることを目指す。3～5レベルでは特に速読と多読、6レベルではより深く内容を掘り下げて読むことを目標とする。

次の学期以降もさらに上のレベルで学習を続ける学生には、特に履修することを勧める。

※読解能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあるため、学期はじめのプレースメントテストで判定されたレベルの読解クラスに登録すること。コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

Japanese (Reading I, II, III) (Spring, Fall; 1 credit)

These courses are designed for students who are at levels 4 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim to provide students with the knowledge and skills they need to rapidly process large quantities of authentic Japanese written material. Students will read various materials on society and culture to improve their reading skills. "Reading I" will focus on speed reading large quantities of material, whereas "Reading II" and "Reading III" have the additional goal of achieving deeper understanding of the material. Those who plan to continue to study Japanese at a higher level in the following semester are strongly advised to take one of these courses.

*One's level of reading skill may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to register for this course must do so according to the placement for "Reading" classes (i.e., I, II, or III).

Generally, "Reading I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

● 「日本語演習(初級・体験活動)」 春・秋、1単位

レベル1～2相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。生きた日本語の表現に触れること、コミュニティー、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。学生の希望を聞いた上で教員が活動をアレンジする。これまでは、買い物、料理、お祭りなどの伝統文化体験、電話での待ち合わせの約束、家庭訪問などを実施した。通常、教室や自宅で準備をし、次の回に活動を行う。教科書はないが、交通費や入館料などの実費は自己負担である。

Elementary Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is designed for beginning students at levels 1 to 2 or the equivalent in the core Japanese program. The course centers around activities outside the classroom. Its goals are; to help students obtain the linguistic knowledge and skills necessary for daily life, expose students to diverse forms of expression, allow them to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence in using the Japanese language, and have them think about methods of language study outside the classroom. Activities, which are arranged by the instructor according to student interests, may include; shopping, cooking, observing a traditional Japanese event such as a local festival, making an appointment by phone, and paying a home visit. Normally, each activity will be conducted in the week following preparation in class or at home. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

● 「日本語演習（中級・初中級文法）」 春・秋、1単位

非日本語母語のレベル3～4相当の学生を対象とする。日本語の基本的構造に深く関わる文法項目（受身、使役、助詞、時間の表現、指示詞、敬語など）については、初級で一通り学ぶが、このクラスでは、それらの項目をさまざまな場面で適切に使えること、また他の言い方との使い分けを身につけることを目的とする。日常場面でのコミュニケーションだけでなく、書きことばの中での使用も見ていく。語彙を増強しながら、文法理解と使用の練習を通して、先々高い運用力を養うために必要な日本語の文法を習得する方法を学ぶことを目指す。

Intermediate Japanese (Elementary & Intermediate Grammar) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is intended for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. The goal of the course is to help students make appropriate use in various situations of the basic grammatical items learned at the high-elementary level (e.g., passive and causative verb forms and constructions, particles, expressions relating to time, demonstratives, honorific language) and gain competence in varying their language according to situation while learning differences between similar grammatical items and expressions. The course will focus not only on daily colloquial communication but also on the written medium of communication. It aims to help students acquire the grammatical foundation necessary for the high-intermediate and advanced levels while also working to enlarge their vocabulary.

● 「日本語演習（中級・体験活動）」 春・秋、1単位

レベル3～4相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。多様な表現に触れること、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。学生の希望を聞いた上で教員が活動をアレンジする。これまでは、買い物、料理、お祭りなどの伝統文化体験、電話での待ち合わせの約束、家庭訪問などを実施した。通常、教室や自宅で準備をし、次の回に活動を行う。教科書はないが、交通費や入館料などの実費は自己負担である。

Intermediate Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. The course centers around activities outside the classroom. Its goals are; to expose students to diverse forms of expression, allow them to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence in using the Japanese language, and have them think about methods of language study outside the classroom. Activities, which are arranged by the instructor according to student interests, may include: shopping, cooking, observing a traditional Japanese event such as a local festival, making an appointment by phone, and paying a home visit. Normally, each activity will be conducted in the week following preparation in class or at home. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

●「日本語演習（中級・現代大衆文化）」 春・秋、1単位

レベル3～4相当の学生を対象とする。J-popなどの音楽、映画、ドラマ、アニメ、ファッションなどの若者文化を通じて現代の日本をめぐるさまざまな大衆文化を理解する。また、こうした大衆文化を通じて日本語教科書では学ぶことの難しい最新の語句や表現を学び、日本の現代大衆文化への理解と興味を深めることを目指す。授業では等身大の日本人クラスゲストもリソースとして活用し、一緒に話し合ったり、お互いがリソースとなって情報を交換したりしながら、インターアクションの中で生の大衆文化を考えるようにする。

Intermediate Japanese (Modern Pop Culture) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about contemporary Japanese popular culture through "J-pop" music, movies, dramas, animated films, fashion, and other forms of "youth culture" (*wakamono-bunka*). The course aims to help students learn new phrases and expressions that would normally not appear in language textbooks and to deepen their understanding of contemporary popular culture. In the class, native Japanese-speaking guests will be available as a "learning resource." Students are encouraged to talk and exchange information with the guests in order to learn about contemporary popular culture through authentic interactions with Japanese people.

●「日本語演習（上級・体験活動）」 春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。多様な表現に触れること、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。学生の希望を聞いた上で教員が活動をアレンジする。これまでは、裁判の傍聴、旅行代理店での情報集め、お祭りなどの伝統文化体験、電話での待ち合わせの約束、家庭訪問等を実施した。通常、教室や自宅で準備をして、次の回に活動を行う。教科書はないが、交通費や入館料などの実費は自己負担である。

Advanced Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. This course is based on activities outside the classroom. Its goals are; to expose students to diverse forms of expression, provide them with opportunities to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence, and have them think about methods of language study outside the classroom. Activities, which are arranged by the instructor according to student interests, may include observing a trial at a local court, visiting and collecting information at a travel agency, observing a traditional Japanese event such as a local festival, making an appointment by phone, and paying a home visit. Each activity will be conducted in the week following preparation in class or at home. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

●「日本語演習（上級・体験活動・SL）」 秋、1単位 ※春学期は開講しません。

★この科目はサービスラーニングの科目です。

レベル5～6相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。地域社会の様々な側面に目を向けること、そこから自国の社会や世界の実情をとらえなおすこと、世界が協力して解決すべき問題について学ぶこと、そして自分の考えを自信を持って日本語で発信すること等を目標とする。実際に地域の商店街を探索したり、地域活動に参加したりする予定である。通常、まず教室で議論をし、次の回に活動を行う。教科書は使わないが、交通費、保険料などの実費は自己負担である。活動は週末や夜間になることもある。

Advanced Japanese (Experiential Activities/SL) (Fall; 1 credit)

***Not offered in the Spring.**

★This is a service learning course.

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The course centers around activities outside the classroom. Its goals are; to expose students to various aspects of Japanese society, allow them to re-examine the realities of their home country and the world, draw their attention to the issues that the whole world has to work together to solve and help them gain confidence in using the Japanese language to express their ideas. Activities may include exploring the local shopping arcade (*shotengai*) or participating in other volunteer activities involved with the local community. Normally, each activity will be conducted in the week following the discussion about the topic in class. No textbook will be used, and transportation expenses, insurance premium, and other actual costs will be borne by the students themselves. Some activities may be scheduled at night or on weekends.

● 「日本語演習（上級・上級文法）」春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。中級を終え、通常のコミュニケーションに不自由はないが、より高いレベルの表現に必要な文法力をつけたい学生のための科目である。具体的には、一般の辞典では調べにくい複合的な文末表現・接続表現・副詞や、複雑な修飾関係を含む複文的構造などである。文法を知識として覚えるだけでなく、会話や文章を通じて、仮説を立てて質問を考え、参考書や周囲の人の助けを借りながら文法を習得する方法を学ぶことを目指す。

Advanced Japanese (Advanced Grammar) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program who have completed their study of intermediate Japanese and are thus proficient in daily communication, but wish to master the grammar necessary to make use of more elaborate expressions. Specifically, the course focuses on items such as compound elements at the end of a sentence, conjunctive expressions, adverbs, and other expressions not easily looked up in dictionaries, together with complex sentences that contain complicated relationships of modification. Students are expected not only to expand their grammatical knowledge, but also to acquire the means of studying grammar through short conversations and compositions, e.g., by formulating questions on the basis of a hypothesis, obtaining help from reference books, exercise books, and people around them.

● 「日本語演習（上級・職業コミュニケーション）」春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。オフィスにおけるビジネスの日本語、アルバイトでの日本語など、職業生活における日本語について、よりよいコミュニケーションのための知識と技術を学ぶことを目指す。具体的には電話・面談・文書などでの連絡・報告・相談・プレゼンテーション・接客（飲食店だけではなく、販売業全般における客の対応のことです）・交渉などが主な内容となる。さまざまな職場でのトラブルや不満、あるいは成功の事例を通じ、特に異文化の接触する職場における習慣や人間関係とコミュニケーションのあり方を考えることも大切な目標である。

Advanced Japanese (Occupational Communication) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. It aims to help students acquire the knowledge and skills needed to communicate better in Japanese in office situations or part-time jobs. The course focuses on how to contact people, report information, hold conferences, make presentations, wait on or speak with customers, and negotiate, whether over the phone, in person, or by writing. One other important goal of the course is to have students think about customs and the nature of human relationships and communication through examples of problems, complaints, and successes in the workplace (and particularly in the multicultural workplace).

● 「日本語演習（上級・現代大衆文化）」春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。J-popなどの音楽、映画、ドラマ、アニメ、スポーツ、ファッションなどの若者文化を通じて現代の日本をめぐるさまざまな大衆文化を理解する。また、こうした大衆文化を通じて最新の日本語の語句や表現を学び、日本の現代大衆文化への理解を深めることを目指す。

Advanced Japanese (Modern Pop Culture) (Spring, Fall; 1 credit)

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about contemporary Japanese popular culture through "J-pop" music, movies, dramas, animated films, sports, fashion, and other forms of "youth culture" (*wakamono-bunka*). The course aims to help students learn the latest phrases and expressions and to deepen their understanding of contemporary Japanese popular culture.

● 「日本語演習（上級・聴解とノートのととり方）」春、1単位 ※秋学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。日本語母語の学生とともに大学の講義を聞く上で必要なスキルを養成することを目指す。ノートをとることや、自分が作ったノートや配布資料に書きこんだメモを見ながら短くまとめることなどを、実際の大学における講義を聞きながら練習する。また、それを通して、自身の日本語力を客観的に見つめ、能力全体を引き上げていく。

Advanced Japanese (Listening/Note-taking) (Spring, Fall; 1 credit)

***Not offered in the Fall**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The goal is to foster the skills necessary in order to understand university lectures for native speakers of Japanese. Note taking, watching videos of real university lectures and learning to summarize briefly class content based on one's own notes and classroom materials, all prepare students to understand university lectures on their own. In the process students learn to evaluate their Japanese language skills objectively, allowing them to elevate their overall language ability.

● 「日本語演習（上級・地理と歴史の用語）」春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。日本の小中学校で学ぶ地理、歴史で扱う用語・表現を、さまざまな課題を通じて学ぶ。大学での日本語による講義および新聞・ニュースの理解や、日常のコミュニケーションのために必要な用語とその背景を理解し、意味内容に習熟することを目指す。

Advanced Japanese (Terms in Geography and History) (Spring & Fall; 1 credit)

This course is designed for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Through various exercises and assignments, students will learn the vocabulary and expressions used in geography and history as they are taught in Japanese elementary and junior high schools. The course aims to help students (1) comprehend university lectures in Japanese, newspaper articles, and TV news, and (2) comprehend and master the vocabulary and background knowledge necessary for daily communication.

● 「日本語演習（上級・対照表現演習・日中）」春、1単位 ※秋学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。日本語母語の学生も、一定レベルの中国語読解力があれば履修できる。中国語の論説、文学、ビジネス文書（レター・会社紹介等）、技術・医薬の文書（仕様書・マニュアル）等を取りあげ、日本語に訳す。文構造や語句に習熟した上で、より自然な表現にする。その過程では両言語の文法、語彙、文化の相違など、多様な側面が問題となる。履修者は翻訳課題に取り組み、授業で発表して全員で検討する。必要に応じて担当教員が解説を行うが、毎回の課題に取り組んで参加することが必須である。

Advanced Japanese (Expressions in Japanese & Chinese) (Spring; 1 credit)

***Not offered in the Fall.**

This course is designed for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent of the core Japanese program. Native Japanese speakers with advanced Chinese language skills are also welcome to take the course. Students will practice translating Chinese newspaper articles, literary works, business documents (e.g., letters and company literature), and technical/medical documents (e.g., specifications and manuals) into Japanese. Students are expected to produce natural translations based on mastery of sentence structures and vocabulary. Translating involves many difficulties stemming from the differences between the two languages in the areas of grammar, vocabulary, and culture. Students will perform the translation tasks as homework and then present them to the class for discussion. The instructor will provide explanations and feedback as needed, but for the course to meet its goals students must complete the tasks assigned before each lesson.

● 「日本語演習（上級・ニュースと新聞）」秋、1単位 ※春学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。新聞やニュースの内容の理解とディスカッションを通じて現代の日本をめぐるさまざまな状況を理解する。また、報道表現の構成・定型表現や語句を習得する。同じテーマのニュースと新聞記事を併用することにより、テーマへの理解を深め、語句に習熟する。

Advanced Japanese (Newscasts and Newspaper Articles) (Fall; 1 credit)

***Not offered in the Spring.**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about various issues related to contemporary Japan through newscasts, newspapers, and class discussions. They will also acquire knowledge of journalistic expressions and narrative styles commonly used by the news media. Students will deepen their understanding of issues and acquire relevant vocabulary through the complementary use of news broadcasts and newspaper articles.

● 「日本語演習（上級・対照表現演習・日朝/日韓）」秋、1単位 ※春学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。コリア語と日本語との音声、語彙、表現、文法、談話などにおける相違点に注目し、その違いについて対照言語学の側面から体系的に学習する。コリア語母語話者の誤用分析等をもとに、特に注意が必要と思われる項目を取り出し、毎回のテーマとする。また、言語における問題のみならず、両国の文化、考え方の違いについても分け入りながら、それぞれの社会への関心と理解を深めることも目標とする。

Advanced Japanese (Expressions in Japanese & Korean) (Fall; 1 credit)

***Not offered in the Spring.**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. We will focus on the differences in pronunciation, vocabulary, expressions, grammar and conversation between Korean and Japanese, studying them systematically from the viewpoint of contrastive linguistics. Each class will focus on a theme requiring particular care, based on error analysis done by native speakers of Korean. In addition to linguistic issues we will also take notice of differences in the cultures and ways of thinking of Korea and Japan, with the goal of deepening our mutual understanding of these two societies.

●「日本語演習（上級・大学のレポートの書き方）」春・秋 1 単位

留学生以外で日本語を母語としない学生および学群 2 年生以上の留学生で、「日本語専門基礎AI」を履修してレポートの書き方を学習したが、さらに学びたい者の履修を推奨する。（短期交換留学生である R J / 考察日本の学生は、この科目ではなく「日本語演習（文章表現）」を履修することを薦める。）書き言葉を用いて正確で論理的な文章を書く練習、パラグラフライティングの基礎練習を行い、パラグラフをつなげてレポートを書く方法を段階的に身につける。

Advanced Japanese: Academic Essay Writing (Spring, Fall ; 1 credit)

This course is intended for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program as well as for degree-seeking students in their second year or higher who wish to further improve their academic writing skills after completing "Japanese Language Foundations AI." (It is recommended that RJ students register for "Japanese (Writing)," rather than this course, unless they are specifically interested in improving skills in writing academic essays.) Students will practice writing in a clear and logical manner at both sentence and paragraph levels in a suitable academic style. They will then learn step by step how to put their paragraphs in a logical order.

<その他 Other Courses>

●「多言語交流演習」（授業コード 22388）（リベラルアーツ学群）春 2 単位

※秋学期は開講しません。

さまざまな言語・文化を背景とする学生を対象とし、留学生と日本人が共に学ぶ。（使用言語は、日本語非母語の学生の日本語力に応じて適宜調整する。）ペアやグループでの言語の交換教授などの活動を通して実際の異文化間コミュニケーションを体験し、言語・背景知識・常識が必ずしも共有されない場において言語以外の要素（いわゆる「非言語」行動も含む）の果たす役割を学ぶ。また、異なる視点に触れることにより、普段なにげなく使っていることばやコミュニケーションの方法を意識化し、異文化間コミュニケーション能力とは何かについても考える。

★日本語母語・非母語の学生の適正な人数バランスのため、web 上ではできない抽選を行います。履修希望者は必ず e-Campus のシラバスか Moodle F0082 の科目説明を読んで【4 月 10 日（火）17:00 までに】メールで申し込んでください。

◆質問は池田まで：ikedat@obirin.ac.jp

抽選の結果は、4 月 11 日（水）の 21 : 00 までにメールで知らせます。

Multilingual Interaction (Course Code 22388) (College of Liberal Arts: Spring; 2 credits)

***Not offered in the Fall.**

This course is intended for students of various linguistic and cultural backgrounds (i.e., native and nonnative speakers of Japanese). There is no requirement regarding proficiency level in the Japanese language. Through a variety of activities, students will learn roles played by both linguistic and non-linguistic elements of communication and how to communicate in situations where ordinary interactive resources are limited or unavailable. Students will teach their native languages to nonnative speaking participants of the class. They are expected to (1) become conscious of things normally taken for granted in communication through various activities including discussions about one's own and others' communicative practices, (2) deepen their understanding of cultural differences and similarities, and (3) explore and develop competence in intercultural communication.

(IMPORTANT: This is a lottery course: In order to secure the optimal learning environment, it is necessary to control the number of native and nonnative speaking students registering for this course. To enter the lottery, be sure to read the syllabus (e-Campus) or the information on the course (Moodle F0082) and 【email the instructor by 17:00 on Tuesday, April 10】. For more information, email the instructor (Ikeda) at ikedat@obirin.ac.jp The result of the lottery will be notified by 21:00 on Wednesday, April 11 by email.

6.桜美林大学日本語プログラムのプレースメント（レベル分け）について

Placement Policy

- ・桜美林の短期（RJ／考察日本）の留学生は、クラス分けテストの結果により、日本語のレベル（Ⅰ～Ⅵ）が指定されます。

Each of the short-term (RJ/Kosatsu) international students will be placed into one of the six levels (I-VI) based on the result of the placement test.

- ・選択の「日本語演習」もレベル「初級」「中級」「上級」などが指定されています。学生が自分のレベルよりも高い（あるいは低い）選択科目を履修したい場合は、まず、担当の先生に相談してください。担当の先生、さらにコーディネータが許可した場合、その科目を履修することができます。

Each elective course is also intended for students at a specific level (e.g., elementary, intermediate, advanced). If you wish to take a course of which the level is higher or lower than the level of your core class, you must first consult the instructor of the course. You can register for the course after you obtain the instructor's and the program coordinators' approval.

- * レベル変更にはコーディネータの許可が必要です。自分でレベルを決めることはできません。Students are not allowed to change class levels without permission from the program coordinators. You cannot determine your level for yourself.

- * 「日本語演習（文章表現Ⅰ～Ⅲ）」と「日本語演習（口頭表現Ⅰ～Ⅲ）」は、別にテストをして、履修できるクラスを決めます。「日本語演習（読解Ⅰ～Ⅲ）」も、コアクラスとは別にクラスを指定します。3科目とも、決められたクラスに登録してください。

The placement tests for “Writing I, II, III” and “Speaking I, II, III” are separate from the one for core classes. The placement for “Reading I, II, III” is also different from core class placement. For these courses, please register for the levels you have been assigned to.

日本語プログラムでは、試験の結果や一人一人の背景を参考にして、最も適切なレベルに配置します。

Based on the results of the placement test and students' backgrounds, we determine the level best-suited to each student.

7. 日本語学習の心がまえと方法

Approach to the Study of Japanese

目標を意識すること

まず、今、そして将来、日本語でしたいことを考えましょう。そして、今学期の目標を立てて学習を始めましょう。

Set Your Study Goals:

First of all, set your goals and think freely about what you would like to do using Japanese now and in the future.

留学の環境を活かした日本語学習

留学生活で日本語の力を上げるには、クラスでの学習も重要ですが、同時に、人間関係のネットワークを広げ、積極的に友人を作り、テレビを見たり、インターネットで日本語のニュースをチェックしたり、マスメディアなどのリソースにもアクセスしたりして、創造的にいろいろな方法で学習することも重要です。留学の環境を使ってできる勉強を工夫しましょう。日本語学習リソースセンター（CJL）やライティング・サポートセンター（WSC）を利用したり、日本語の先生方と相談したりして、いろいろと試してみよう。

例えば、こんなことをしてみませんか。

- ・ 町の中や電車の中でよく見かける看板や広告の文字を読んでみる。
- ・ 駅や電車のアナウンスをよく聞く。
- ・ 会話のときにわからないことがでてきたら「もう一度おねがいします」「少しゆっくりおねがいします」と頼んだり「…って、どういう意味ですか」「…はどう書きますか」などと質問したりする。

Take Advantage of the Study Abroad Environment

It is important to study in the classroom in order to improve your Japanese skills, but at the same time, it is also important to study in creative ways such as actively making friends by expanding your "human network," watching TV, listening to the news in Japanese on the internet, and accessing other resources in mass media. Think about various ways to study and take advantage of your study abroad environment. Use the Center for Japanese Learning Resources (CJL) and the Writing Support Center (WSC), consult with your instructors, and try out many different things.

For instance, you might want to try the following:

- ・ Try reading billboard signs and advertisements that you often see in town and on the trains.
- ・ Listen to the announcements on trains and at the station.
- ・ If you come across words that you do not understand in the middle of a conversation, ask the person to repeat them again or slow down a little and ask questions such as “What do you mean by ...?,” “How do you write...?,” etc.

自分の目標を達成するために

皆さん一人一人の目的・動機・能力・背景・学習環境などが違うので、プログラムが提供するものには、みんなで一緒にする部分と個別化された部分があります。プログラムとしては、最大限に共通のニーズにあわせた目標を考え、授業やその他の学習リソース（学習資源）を提供します。そのプログラムをどう利用すれば、みなさんの目標が達成できるか、考えてみましょう。

To Achieve Your Goals

Because each student in our program has different purposes, motives and abilities, and come from different backgrounds and study environments; our program offers both what is intended for all students and what is individualized. We do our best to accommodate the students' common needs and

offer classes and other study resources. You are encouraged to think about how you could utilize our program in order to reach your goals.

日本語習得に必要な学習時間

通常、日本語の初級を修了するには 300～400 時間の教室での日本語学習が必要だと言われます。中級を修了するにはさらに 300～400 時間（合計 600～800 時間）の学習が必要だと言われています。桜美林大学の日本語科目は、1 コマ 90 分で、1 学期は 15 週ですから、コマ数と 1 学期間の合計学習時間の関係は以下ようになります。

1.5 時間（＝90 分）× 6 コマ×15 回＝135 時間／学期

1.5 時間（＝90 分）× 7 コマ×15 回＝157.5 時間／学期

1.5 時間（＝90 分）× 8 コマ×15 回＝180 時間／学期

1.5 時間（＝90 分）× 9 コマ×15 回＝202.5 時間／学期

上記の時間数を参考に、自分の日本語学習の目標も考えて、どのような選択科目を履修するか決めてください。

Hours of Study Needed for Japanese Language Acquisition

Generally, it is said that one needs 300-400 hours of classroom instruction to complete the beginning Japanese program. Then, an additional 300-400 hours (600-800 hours in total) are needed for the completion of the intermediate course. A class session at J. F. Oberlin is 90 minutes long, and a semester is usually 15 weeks. The following shows the relationship between the number of classes you take and the total study hours for that semester.

1.5hrs（＝90min）x 6 classes x 15 times＝135 hours／semester

1.5hrs（＝90min）x 7 classes x 15 times＝157.5 hours／semester

1.5hrs（＝90min）x 8 classes x 15 times＝180 hours／semester

1.5hrs（＝90min）x 9 classes x 15 times＝202.5 hours／semester

Set up your study goals and choose courses to register for while keeping the above numbers in mind.

みなさんは自分の学習に責任を持ち、目標に向かって進みましょう。教師もその目標に向かって一緒に進みます。もしも、自分の目標とちがう部分があったら、コーディネータや各科目の担当教員と話し合い、どうすればよいか、いっしょに考えましょう。

Students should take responsibility in their effort to accomplish their study goals. The instructors will also work hard with the students to reach their goals. If you find the goals set by the program/instructor different from yours, talk to the program coordinator(s) and/or the course instructor, and we will discuss the matter to find a solution.

ばいかい こ

媒介語の使用について

桜美林大学の日本語プログラムでは、学生のみなさんの日本語が上達するように、以下のようルールを設けています。

- (1) 学生・教師ともに日本語を使うことを原則とします。
- (1) 学生が媒介語を使いたいときは「○○語でいいですか」と聞くようにしてください。

On the Use of Languages Other Than Japanese

We have set the following rules to maximize the opportunity to improve your Japanese:

- (1) Both students and instructors use Japanese as a means of communication whenever possible.

(2) When this is not possible, students should ask if it is okay to speak in a language other than Japanese, using such expressions as "[language name] de ii desu ka."

8. 日本語科目における評価

Evaluation Policy for the Japanese Language Courses

- ・大学の規定により、欠席が3分の1を超えた者は評価の対象になりません。
- ・遅刻／早退は3回で欠席1回となります。
- ・他の評価部分については科目によって異なります。各科目のシラバスを確認してください。
- ・ The university has a policy that those who have missed one third or more of class meetings will automatically receive an “F” (Fail) as the final grade for that course.
- ・ Three late arrivals for a class will be counted as one absence. This rule also applies to cases in which one leaves a class early.
- ・ Other aspects of grading and attendance policies may differ from course to course; therefore, refer to the syllabus of each course.

9. 日本語担当教員

Instructors (2018年4月1日現在 / As of April 1, 2018)

阿曾村 陽子	あそむら ようこ	ASOMURA Yoko
新井 弘泰	あらい ひろやす	ARAI Hiroyasu
家田 章子	いえだ しょうこ	IEDA Shoko
池田 智子	いけだ ともこ	IKEDA Tomoko
伊古田 絵里	いこた えり	IKOTA Eri
石塚 美枝	いしづか みえ	ISHIZUKA Mie
今井 美登里	いまい みどり	IMAI Midori
梅岡 巳香	うめおか みか	UMEOKA Mika
甲斐 晶子	かい あきこ	KAI Akiko
金子 広幸	かねこ ひろゆき	KANEKO Hiroyuki
久保田 美映	くぼた みえ	KUBOTA Mie
齋藤 伸子	さいとう のぶこ	SAITO Nobuko
鈴木 理子	すずき さとこ	SUZUKI Satoko
武田 聡子	たけだ さとこ	TAKEDA Satoko
茶谷 恭代	ちゃたに やすよ	CHATANI Yasuyo
張 利利	ちょう りり	CHO Riri
槌田 和美	つちだ かずみ	TSUCHIDA Kazumi
永野 浩美	ながの ひろみ	NAGANO Hiromi
白頭 宏美	はくとう ひろみ	HAKUTO Hiromi
福島 智子	ふくしま ともこ	FUKUSHIMA Tomoko
藤田 裕子	ふじた ゆうこ	FUJITA Yuko
古内 綾子	ふるうち あやこ	FURUUCHI Ayako
松井 玲子	まつい れいこ	MATSUI Reiko
松本 順子	まつもと じゅんこ	MATSUMOTO Junko
三宅 若菜	みやけ わかな	MIYAKE Wakana
山下 こずえ	やました こずえ	YAMASHITA Kozue

- 日本語の教員は学術館2階の日本語スタッフルームにいます。質問などがあるときは来てください。

Please feel free to stop by the Japanese Language Teaching Staff Room on the 2nd floor of

Gakuji-kan if you have questions.

日本語担当専任教員

Full-time faculty members of the Japanese Language Program

- 齋藤伸子（さいとう・のぶこ） saiton@obirin.ac.jp（^{すうていかん}崇貞館 / Sutei-kan B526）
- 池田智子（いけだ・ともこ） ikedat@obirin.ac.jp（崇貞館 / Sutei-kan B523）
- 古内綾子（ふるうち・あやこ） furuuchi@obirin.ac.jp（^{がくじかん}学而館 / Gakuji-kan GT14）
- 茶谷恭代（ちやたに・やすよ） chataniy@obirin.ac.jp（学而館 / Gakuji-kan GT5）
- * ○...コーディネーター (Program Coordinators)

10. 日本語学習リソースセンター

Center for Japanese Learning Resources (CJL)

CJL は留学生のみなさんの学習を支援するための場所です。日本語を勉強するための本、辞書、小説、CD、DVD、新聞、雑誌、テレビ、コンピュータなど、日本語の学習リソース（学習資源）があります。日本語のパソコンを使うためのマニュアルもあります。受付には日本人の学生、留学生の先輩がいますので、何か相談したり聞きたいことがあったら、いつでも話しかけてください。日本語の先生も毎日皆さんの勉強の支援のために部屋にいますので、たくさん質問しましょう。

ほかにも、無料の雑誌や、学内や学外で留学生等を対象に行われるイベントなどの情報も CJL でもらえます。授業の空き時間や、授業が終わった後にぜひ利用してください。

場 所 : 学而館 2 階

開室期間 (2018 年度) : 春学期 4 月 23 日 (月) ~ 7 月 27 日 (金)

秋学期 9 月 24 日 (月) ~ 1 月 16 日 (水)

開室時間: 月曜日-金曜日 11:45-17:00

※「チュートリアル」の授業の履修者が多い場合は、その時間に「チュートリアル」を取っている学生以外は利用できません。

学習支援の先生がいる時間: 週 5 日程度 1 日 1 時間

※先生の名前と在室時間のお知らせはCJLの前に貼り出しますので、注意してください。

リソース: 本<教科書/文法/語彙/漢字/聞く/話す/読む/書く/発音/ビジネス/試験(日本語能力試験)/試験(その他)/文学/辞書・データ/マンガ>/ビデオ・DVD<映画、ドラマ、ドキュメンタリー他>・CD・パソコン・日本語の先生・受付の日本人学生と先輩留学生

In CJL, we have textbooks, workbooks to prepare for standardized tests, dictionaries, books (both fiction and non-fiction), *manga*, videos, CDs, DVDs (film, drama, etc.), newspapers, magazines, television and computers available for use. It is always staffed with Japanese students or senior international students. Additionally, free copies of magazines and information on on-campus and off-campus activities for international students are available.

CJL is located on the 2nd floor of *Gakuji-kan*.

Calendar:

Spring 2018: April 23 (Monday) - July 27 (Friday)

Fall 2018: September 24 (Monday) - January 16 (Wednesday).

Hours: Monday - Friday, 11:45 - 17:00

※ When the number of students taking a particular “Tutorial” class exceeds a certain limit, the use of CJL during that class period will be restricted to the students in that Tutorial class.

※ Teachers are available in CJL five days a week for one hour a day to answer questions. The hours when a teacher is available are subject to change. Any change will be posted outside the CJL.

CJL が開室していないときは、図書館やセルフアクセスセンター（SAC ^{サック} 太平館 ^{たいへいかん} 6 F、明々館 ^{めいめいかん} 6 階）を利用しましょう。

When CJL is not open, try the university library, Self Access Center (SAC) located on the 6th floor of *Taihei-kan* or SAC #2 in A604 on the 6th floor of *Meimei-kan*.

*** C J L 利用の 8 つのルール ***

1. 入室したらかばんを入り口近くの棚に置いて、利用票をもらってください。利用票は帰るときに受付に出してください。
2. リソースは借りることができません。同じものが図書館で借りられる場合もあるので図書館にあるかどうか確認してください。
3. リソースを持ってかえること・本に書き込むことは、絶対にしないでください。
4. DVD、CD、ビデオなど受付の後ろにある視聴覚教材を見たい時は、受付の人に言ってください。
5. 会話練習やおしゃべりがしたいときは、CJL 前のフリースペースを使い、室内では静かにしてください。新聞と雑誌はフリースペースで読んでいいです。
6. 室内では、食べ物を食べてはいけません。飲食はフリースペースを利用してください。
7. プリンターでの印刷は一回につき一人 10 枚までです。不必要にたくさん印刷しないようにしましょう。
8. コンピューターは 6 台しかないので、お互いに譲り合って使ってください。

注意：パソコンを使用するとき、自分で作成したファイルは電源を切る前に必ず USB メモリや CD-R などに保存してください。大学のパソコンは、電源を切ると個人が作成したファイルやお気に入りのファイルが消えるようになっていきます。

***** Eight Important Rules for Using CJL *****

1. Check in your bag / backpack at the counter and take a "riyoo-hyoo" (user form). Turn in the completed user form when you leave CJL.
2. Materials cannot be checked out. (They are for use in CJL only.) Check with the university library as they have some of the same materials we have.
3. The resources at CJL belong to everyone. PLEASE DO NOT remove them from the room or write in anything (e.g., highlight something with a marker, take notes on pages).
4. To use audio-visual materials (e.g., DVDs, CDs, videos) shelved behind the Receptionist desk, ask the receptionist.
5. When you practice conversation or talk with friends, please use the “free space” in front of CJL so that other students can study in a quiet environment in CJL.
6. No eating in CJL. Please use the “free space” for eating.
7. When using the printer in CJL, please limit yourself to 10 pages at a time. Please do not print unnecessary pages.
8. Be considerate of other students as we only have 6 computers.

*Bring your own memory storage devices such as USB flash drive and CD-R to save files you create on computers in the CJL. Once the computer is shut down, your file will be erased.

11. ライティング・サポートセンター(WSC) Writing Support Center (WSC)

WSCはみなさんのライティングをサポートするところです。レポート、プレゼンテーション原稿、学外でのコミュニケーションに関するものなど、様々なものについて、1対1でアドバイスを受けることができます。翻訳や単なるチェックをしてもらうところではなく、自分で書いたもの（未完成でも可）についてチューターと話し合い、書くスキルを身につけます。書き始める前の、ブレンストーミングの段階で来ても構いません。また受付スペースにはライティングに関するいろいろな参考書があります。利用希望者は1回30分のセッションを予約してください。オンラインでもCJLでも予約をすることができます。

■ライティング・サポートセンター（WSC）予約 URL

http://obiriner.obirin.ac.jp/campus_life_guide/study_support/1csch0000000kisd.html

（「日本語セッション予約」をクリックしてください）

オンライン予約を利用するには、桜美林メールアドレスで利用登録をする必要があります。



大学ホームページから WSC ウェブサイトへ行くには、次のようにたどってください。

「大学 HP のホーム > 学修・生活ガイド > 学修サポート > ライティング・サポートセンター」

WSC ウェブサイトは「桜美林」「ライティング」で検索しても簡単に見つかります。

■場所： 学而館 4 階（エレベータをおりて左奥へ）

■開室時間： 春学期 4 月 23 日（月）～ 7 月 27 日（金）

秋学期 9 月 24 日（月）～ 1 月 16 日（水）※変更の可能性あり

※スケジュールは WSC と CJL に貼り出します。

■問い合わせ： writing@obirin.ac.jp 042-797-9212（開室時間のみ）

※外国語としての英語のライティングについては、上のウェブサイトをご覧ください。

At the Writing Support Center (WSC), we offer support to students who wish to improve their non-native language skills in Japanese (or English). We offer one-on-one advice about various kinds of writing assignments such as reports, essays, presentation handouts, etc. We also give advice about writing that students might do outside of the classroom. WSC does not offer a proofreading service, nor will the WSC complete the assignment on behalf of the student. The writer must meet and talk with the tutor about the assignment (incomplete assignments are acceptable and encouraged) in order to acquire better writing skills. Additionally, writers can come to the center before beginning the assignment to brainstorm with the tutor. Various books on writing are available in the waiting space at WSC for your reference.

To make a reservation, please visit our website or fill out the booking form at the CJL.

<http://www.obirin.ac.jp/en/rj/academics/support/index.html>

Click “Japanese Reservations” (You must register using your Obirin email address in order to make a reservation.)



To visit the WSC website from the University top page, follow the steps below

Top page > SHORT-TERM (RJ) > Academic Schedule and Program > Academic Support > Writing Support Center

You can easily find our website by typing “Obirin, writing, WSC” in the search engine.

■Place: 4th Floor of Gakujikan

■Calendar: Spring 2018: April 23 (Monday) - July 27 (Friday)

Fall 2018: September 24(Monday) –January 16 (Wednesday). * Subject to change

■Hours: To be announced

※Hours will be posted outside the WSC and the CJL when they are finalized.

■Contact: writing@obirin.ac.jp 042-797-9212 (During Center Hours)

[Note: For more information on English tutoring sessions for non-native speakers, visit the WSC website.]

★★★ 楽しく有意義な留学生活となりますように ☆☆☆

☆☆☆ Have a productive and enjoyable semester ★★★